
COPENHAGUE – Equipo de trabajo de At-Large sobre tecnología

Miércoles, 15 de marzo de 2017 – 11:00 a 12:15 CET

ICANN58 | Copenhague, Dinamarca

ORADOR DESCONOCIDO: ¿Podría verificar que estemos listos para empezar?

JUDITH HELLERSTEIN: Buenos días. Bienvenidos a la sesión del equipo de acción sobre tecnología. Parece que hay un eco en la línea.

Bueno, gracias a todos por participar y gracias a nuestro copresidente, Dev, quien se levantó muy temprano en la mañana para estar aquí con nosotros y quien nos va a ayudar con la presentación, así que vamos a comenzar.

Siguiente diapositiva, por favor. Esta es la agenda que tenemos pensado cubrir el día de hoy, en relación al equipo de acción sobre tecnología. Hablaremos de algunos de los temas de tecnología seleccionados. Vamos a tener un debate sobre los rastreos de política. Además, vamos a tener una actualización sobre el programa piloto de captioning o subtulado. También hablaremos de cómo At-Large debería utilizar las aplicaciones de chat grupal. Y finalmente, la pregunta para todos es: Dentro del equipo hemos debatido cuestiones que tienen que ver con la tecnología que otros miembros consideran, así que nos gustaría

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

también saber cuáles son esos temas que ustedes quisieran que se debatieran dentro del equipo.

Siguiente diapositiva, por favor. Bueno, aquí tenemos una idea de lo que hacemos en el equipo de acción. Obviamente nosotros lo que hacemos es investigar sobre herramientas que permiten a la gente conectarse y hacer más accesible la participación y también herramientas que sean útiles y efectivas para todos. Ahora utilizamos tecnologías y herramientas, en la cual la comunidad de At-Large de la ICANN se comunica y colabora para cumplir con los objetivos para las actividades de At-Large.

No somos un grupo muy extenso, pero estamos recibiendo a gente de otras unidades constitutivas. Tenemos a gente del GAC, gente de la GNSO, y también con gusto vamos a recibir a toda persona de cualquier otro grupo que quiera participar con nosotros y nos quieran ayudar a mejorar la tecnología que utilizamos y por supuesto también a hacerla más efectiva.

Aquí hay uno de los ejemplos de las tecnologías que incluyen. Estos son herramientas de chat, herramientas de conferencia, captioning. Siguiente diapositiva.

Tenemos una o dos teleconferencias mensuales. En algunos casos, tenemos dos porque tenemos muchos ítems a tratar o estamos probando un nuevo producto. También tenemos dos sitios web. Uno con nuestros proyectos y trabajos y una página

wiki. Todas las personas que quieran participar son más que bienvenidas para que nos den sus ideas, sus comentarios, sus aportes sobre los temas que desean que se debatan. También contamos con un correo electrónico para formar parte del equipo. Pueden enviar un correo electrónico a staff@atlarge.icann.org. Siguiendo diapositiva.

Además, mantenemos una página de cuestiones sobre tecnología. Como dije, una página de Adobe Connect que utilizamos para rastrear o tomar nota de cuestiones relacionadas con la tecnología. Esto lo hacen los miembros del grupo de trabajo. Lo hacemos en conjunto con la comunidad y se lo planteamos al personal de la ICANN para desarrollar soluciones o salidas. Contamos con participación del personal de la ICANN. Siempre esta participación es muy útil. Siempre el personal escucha cuáles son nuestras necesidades. Nos ayudan mucho. Ha sido todo un placer trabajar con ellos.

Siguiendo diapositiva, por favor. Algunas de las cuestiones que vamos a debatir en la presentación del día de hoy son las siguientes. Vamos a hablar de la herramienta de traducción de la lista de correo electrónico de LACRALO, cómo hacer las grabaciones de Adobe Connect que sean más accesibles, tanto para los usuarios como para los usuarios móviles, y también vamos a hablar de algunas cuestiones de conectividad con respecto al Adobe Connect.

Aquí hay una presentación que habla de la traducción de la lista de correo electrónico de LACRALO. Básicamente esto tiene que ver con qué sucede cuando se envía un correo electrónico a la lista, ya sea en español o en inglés, y se traduce y se vuelve a enviar. Se traduce en los diferentes idiomas. Por ejemplo, si uno envía un correo electrónico en inglés, se traduce y se envía a la lista de correo electrónico en español. Lo mismo ocurre cuando se hace en español. Si se envía en español se traduce y se manda a la lista en inglés. Dentro del grupo de TTF siempre tuvimos muchos problemas con esta lista de correo electrónico porque hasta no hace mucho hemos dedicado mucho tiempo a trabajar en esta lista y garantizar que la traducción sea correcta y evitar caracteres que están distorsionados o que las traducciones no tengan sentido. Ahora tenemos tiempo del personal asignado y hay un equipo trabajando en este sentido.

Siguiente diapositiva. Algunas de estas herramientas son, por ejemplo, new trans bot, tanto en inglés como español. Hemos resuelto el problema con las líneas de asunto que permiten que las cadenas de correo electrónico se mantengan. Y también tenemos una herramienta que nos avisa si el correo electrónico puede o no ser traducido. También la traducción funciona con PowerPoint, con texto en PDF, en TXT, en Word, en formato GIF. Entonces si hay cierto texto que por alguna razón no se quiere traducir, como por ejemplo el nombre de las personas o algún

lugar, uno puede configurar esto para que no sea traducido porque se puede traducir de manera incorrecta.

Siguiente diapositiva. Si tienen algún comentario o si esta herramienta consideran que no funciona, estamos compilando todos los comentarios y observaciones en una lista que se llama bitly.com. Allí pueden contribuir con sus comentarios y también es un banco de pruebas general. Allí lo pueden probar. Así que si alguien quiere hacer esta prueba, nos avisa y con gusto les vamos a dar la posibilidad de que sean parte de nuestro equipo de prueba. Me pueden contactar a mí o lo pueden contactar a Dev, si quieren formar parte de este equipo.

Adelante. Siguiente diapositiva, por favor. En este caso, en esta diapositiva vamos a hablar de una de nuestras cuestiones tecnológicas, que es la siguiente. Cómo hacemos que las grabaciones del Adobe Connect sean más accesibles para la gente que cuenta con dispositivos móviles. Por el momento, todas las grabaciones se hacen en un formato distinto, y la gente con dispositivos móviles tiene dificultades en poder descargar estas grabaciones o en descargarlas desde el link del sitio web de Adobe, debido a Flash.

Entonces nosotros estuvimos trabajando para encontrar una solución y nos dimos cuenta que lo podemos transformar en MP4 y luego convertirlas. Sin embargo, esta herramienta es

complicada de utilizar. Esto es así porque requiere que alguien tenga una PC dedicada todo el tiempo a esta actividad o que se conecte posteriormente y que haga la codificación. Esto realmente no parece algo factible porque habría que poner al personal a trabajar con mucha más actividad. También pueden ver que hay muchas grabaciones, pero hasta que no podamos tener un servidor especialmente dedicado de prueba para esto no lo vamos a poder hacer porque realmente consume mucho tiempo y muchos recursos.

Lo que explicaba son algunos de los desafíos que enfrentamos. Otro desafío que tenemos por delante tiene que ver con las computadoras Mac. Necesitamos dos tipos de acceso diferentes. Solo podemos tener una versión de Adobe Connect. Por lo tanto, si vamos a utilizar dos computadoras para hacerlo, probablemente se requiera un segundo ingreso o login y haya que hacer una descarga al mismo tiempo. Esta no resuelve la cuestión porque se sigue requiriendo un ancho de banda alto para poder hacer la conversión y podemos encontrarnos en algún lugar donde el ancho de banda no sea suficiente, especialmente si uno tiene que esperar. Por ejemplo, durante el día el personal puede hacerlo, pero si lo quieren hacer por la noche pueden no contar con ancho de banda o no pueden estar en la oficina y sería mucho más difícil lograrlo.

Perdón. No había visto. Dev, adelante por favor.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Muchas gracias, Judith. Bueno, si pasamos en realidad a la siguiente diapositiva van a ver que, como mencionó Judith, una de las soluciones que sugerimos fue que el personal de At-Large utilizara esta herramienta en una computadora dentro de una ubicación en las oficinas de la ICANN y que hiciera estas descargas, los exportara a un formato MP4 y luego los subiera a YouTube. Pero esto implicaría que el personal estaría dedicado a la tarea de descargar y exportar.

Quería aclarar algo. El Adobe Connect para Mac no se puede utilizar para conectarse a más de dos sesiones de Adobe Connect al mismo tiempo. Es una limitación que tiene la aplicación Adobe Connect en el plugin para Mac. Entonces hacer diferentes ingresos cambiaría la situación en este caso.

Además, quería decir que hemos hablado con el personal de la ICANN sobre este enfoque.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Dev. Le voy a dar la palabra ahora a Josh para que él nos pueda responder a algunas preguntas.

JOSH BAULCH: Hola. Soy Josh Baulch, del equipo de IT de la ICANN.

Como saben, estas son preocupaciones importantes y son todas las cuestiones que hemos tenido en cuenta y hemos visto en el último tiempo. Los que estamos realmente viendo con respecto a estas cuestiones es que estas son limitaciones del software en sí. Podemos adaptar algunas etapas o algunas fases en el Adobe Connect como organización. Lo hemos hecho durante 8 años. Hemos cambiado a varias versiones y plataformas. Por ejemplo, recientemente cambiamos a un host para mejorar la conectividad y que podamos tener un control de backend mayor porque hasta este momento estábamos usando los servidores de Adobe y dependíamos de ello. Cuando querían hacer algún cambio no teníamos ninguna posibilidad de hacer cambios nosotros. Esto obviamente es algo que es necesario o sucedía dentro de las reuniones de la ICANN.

Por lo tanto, resolvimos algunas cuestiones, pero también surgieron otras. Al pasar a ser un host privado o a pasar a estar alojado en el sitio web de la ICANN hubo algunas cuestiones que surgieron. Creo que es importante que tengamos en cuenta y que analicemos y veamos cuál es la cuestión que estamos tratando de resolver ahora.

Flash es muy difícil para que la gente pueda visualizar las grabaciones del Adobe Connect porque esto se publica prácticamente en forma simultánea, una vez que se finaliza la reunión. Entonces la pregunta es: yo entiendo completamente

que el MP4 es un formato mucho más universal. Es una plataforma más universal. Y que la conversión también es posible, pero ahora ustedes sí tienen razón y esto es que convertirlo lleva tiempo. Entonces cuando dicen que quieren pasar una grabación a MP4 tienen que escuchar toda la grabación mientras la computadora lo va transformando a MP4. Es lamentablemente una limitación del sistema.

Ahora en cuanto a la solución que puede brindar la ICANN, ya sea que virtualice estos elementos o que brinde más personal y una máquina para poder hacerlo, nos parece que es una solicitud razonable. Lo que estamos tratando de ver con el personal es de qué manera lo vamos a hacer sin tener que agregar una gran carga de trabajo al personal para poder llevar a cabo todo este proceso. Hay también otras cuestiones que quisiera mencionar, pero no sé si es este el momento adecuado.

JUDITH HELLERSTEIN: Sí, Josh. Porque en la próxima diapositiva vamos a hablar de los desafíos de la conectividad, que muchos de nosotros hemos aportado con comentarios a la lista o a la página de cuestiones del Adobe Connect. Además tenemos otra lista dentro del chat con respecto al Adobe Connect para que la gente también siga volcando sus comentarios.

JOSH BAULCH:

Gracias. No quiero tomarlos por sorpresa, pero una de las cosas que me gustaría proponer es que hemos estado utilizando Adobe Connect durante 8 años. La última vez que hicimos una evaluación formal fue hace unos años, donde nos preguntamos si todavía era el producto que queríamos seguir utilizando. Creo que desde la parte de la ICANN tenemos que establecer una serie de requisitos. Es decir, los requisitos que son necesarios dentro de las reuniones de la ICANN, pero también los requisitos para las pequeñas reuniones. Lo que tendríamos que hacer es reunir todos estos requisitos y hacer que el grupo comience un proceso de evaluación de los productos que se encuentran disponible en el mercado para ver si podemos encontrar alguna solución que resulte mejor que el Adobe Connect.

Es un proceso que hicimos en alguna oportunidad, así que yo lo que en realidad quisiera pedirles es que repitamos esto. Sabemos que hay muchas aplicaciones que han tenido mejoras. Pido esto porque desde la perspectiva del personal, nos encontramos en una etapa de limitación del software del Adobe Connect. Estamos luchando con lograr el equilibrio entre la banda ancha y la banda de poco ancho. Como organización, esta organización está basada en internet, así que siempre estamos luchando con esta idea de si se quiere mejorar nuestras herramientas.

No quiero resultar molesto, pero realmente tenemos que abordar esta inquietud para poder lograr un ancho de banda mayor en aquellas áreas que no la tienen. Me parece que es un equilibrio muy difícil de lograr entre las dos cuestiones sin tener la experiencia, pero también tenemos que garantizar que la experiencia de la gente sea positiva. Es algo que nosotros siempre estamos enfrentando. Como dijo Judith, cuando cambiamos a cambiar el host de la aplicación, que pasó de estar en Texas a San José (en California), hubo alguna mejora porque hubo un cambio en realidad importante de ubicación y mejor conectividad con otros intercambios. Pero en algunos casos tuvimos algunos problemas. Estuvimos en contacto con muchos de nuestros ISP, dado que mucha gente también informó que había tenido problemas de conectividad. Tuvimos sesiones, reuniones, con ellos para que nos ayudaran a resolver estos temas de conectividad. Pero no va a resolver la cuestión en sí.

Una de las preguntas inmediatas que surgen es qué puede hacer la ICANN con Adobe. El producto de Adobe no puede hacer punto múltiple o no puede tener un puerto de punto múltiple, así que, como dije anteriormente, esto causa cierta frustración dentro del personal de la ICANN porque vemos que nos estamos enfrentando a ciertas limitaciones que presenta este software.

En este momento no hemos encontrado un producto mejor que responda a todas las demandas, pero esto no significa que no

tengamos que seguir buscando y tratando de conseguir o viendo si podemos encontrar algo que sea mejor. Gracias.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Josh. Vamos a hablar de las soluciones de conferencia después y vamos a incluir algunos de los test. Como dijo Josh, muchos de los softwares que testeamos después y que vimos que no podía hacer el trabajo que necesitábamos, sé que hubo algunas actualizaciones de ese software, así que a lo mejor tendríamos que retestarlo para ver si pasan nuestro test y pedirle también a nuestro staff que vean otras soluciones de conferencia.

Veo que hay muchas manos levantadas. Primero entonces le voy a dar la palabra a Seun, luego a Sebastien, a Satish y a Sarah.

SEUN OJEDEJI: Gracias a los miembros también del personal que están aquí por todo el apoyo que nos han dado.

Josh, usted dijo que sería bueno poder entender qué problema queremos resolver en la mayoría de las situaciones, especialmente en lo que se refiere al MP4. Es un problema de conectividad porque uno sigue teniendo que hacer streaming y no puede ver las grabaciones. Por eso, sería bueno tener ese archivo inmediatamente. Para mí, personalmente, yo trabajo

con el ancho de banda que tengo en el trabajo. Puedo bajar esas grabaciones en el trabajo y verlas o escucharlas en mi casa. Tenemos que encontrar una manera de que eso sea posible y de reducir el estrés y la complejidad.

Lo otro que quería mencionarles tiene que ver con los pedidos futuros. Disculpen que lo repita porque ya lo dije antes. Tiene que ver con las opciones de texto, el chat port. La opción de poder tener solo un puerto de chat, de manera que si estoy conectado únicamente por audio puedo usar el chat del Adobe Connect para conectarme con la gente que está en la sala de chat. Porque la mayoría de las veces uno ve que la gente coloca cosas en el chat y no sabe de qué están hablando y se pierde porque solo tiene audio. Sería bueno poder seguir solo el chat, especialmente para bandas no muy buenas en participantes como yo.

JUDITH HELLERSTEIN: Sébastien, ¿tiene una pregunta sobre el mismo tema o le damos la palabra a Josh para que responda? Es sobre el mismo tema. Ok.

JOSH BAULCH: Gracias, Seun. Lo que nos plantea del MP4 y la visión offline es algo bueno porque la verdad es que yo no pensaba en eso

cuando hablaba antes. Es algo que tenemos que tener en cuenta.

El otro punto que dijo sobre el texto y el chat es importante. Voy a explicar qué es lo que pienso yo y a ver si puedo entender lo que usted dice. La pregunta que tenemos es: ¿Hacemos que todo sea inclusivo en un solo producto que causa los problemas que tenemos ahora? Porque ahora estamos haciendo streaming de video. Si ustedes están en un lugar que tiene un dialup 56k va a tener suerte, incluso si entra en esta sala en 10 o 15 minutos. La pregunta es si podemos separar estos productos porque hasta ahora en las salas más grandes utilizamos video en todas las salas en forma separada. Entonces es una pregunta de si empezamos a separar los productos o hacemos que si tenemos un producto que hace esto, que tiene una API para que uno pueda decir: “Usted se puede conectar por Skype para esta sala en particular”. Va a operar en Adobe de todos modos, pero usted puede interactuar con el chat por Skype.

Nuestro desafío con eso es encontrar el producto que lo pueda hacer. ICANN no quiere estar en el negocio de inventar y reinventar la rueda. La cantidad de recursos que se necesitan para poder hacerlo es enorme y es algo con lo cual nosotros nos enfrentamos todo el tiempo. Dicho esto, es importante para nosotros encontrar los requisitos y que quizás tengamos que pensar en algo diferente. Hacer algo como un broadcast como

Skype for business o algo que resulte fácil a la gente para participar con un bajo ancho de banda. Creo que la comunidad en su totalidad tiene que acordar aceptar esto porque si hacemos este cambio tenemos que tener un consenso de la comunidad porque si no, la gente no va a estar conforme.

También quería hablar sobre el testeo de otros productos. Yo quiero dar un paso más hacia adelante y ayudar a establecer esos requerimientos. Es decir, podemos establecer los requisitos técnicos que necesitamos para todas las integraciones que tenemos, pero tener la opinión de ustedes nos parece que es importante porque ICANN tiene los valores que hay que sostener. Quizás el vídeo no es una prioridad y el chat y las presentaciones deberían ser una prioridad mayor. Por eso, tenemos que poder entender y decir que estemos todos en la misma dirección. Gracias.

JUDITH HELLERSTEIN:

Gracias, Josh. Creo que el staff también puede hacer la pregunta de la prioridad y los requisitos que hace Josh. Es decir, qué estamos buscando que sea un ítem de acción para el grupo también para que hablemos luego de esto.

Sebastien, Satish y Sarah, por favor traten de ser más sucintos porque nos encanta esta discusión, pero ya estamos un poco retrasados.

Sebastien, ¿va hablar en francés? Sí. Ok. Nos tenemos que poner entonces los auriculares.

Si Dev está conectado, ¿puede recibir la traducción? Ok. Dev, tiene que hacer clic donde dice audio streaming para recibir el inglés.

SÉBASTIEN BACHOLLET: Gracias. Le agradezco por haber organizado esta posibilidad de que yo pueda hablar en francés y que las personas que están en esta sala lo puedan escuchar.

Voy a empezar con una frase en inglés, que es “yo tengo un sueño”. El sueño tiene varias etapas. La primera es que mi experiencia de responsable del proyecto informático del lado de los usuarios es que el trabajo que hace estos damas y caballeros en la cabina, los intérpretes, los técnicos de la informática y las demandas, quienes solicitan, los usuarios finales, alguien que pueda hablar dos lenguas (el idioma de los usuarios y el idioma de los técnicos), allí no vamos a poder comprendernos. Porque no es que unos y otros sean malos, sino que nuestro trabajo, nuestra organización, no es la misma. Un intérprete es realmente indispensable.

Josh, todos los esfuerzos que hagas, si hay alguien que sea un intermediario entre esos dos mundos te vas a enfrentar a muros que no vas a poder correr lamentablemente.

El segundo sueño es que ICANN no es la única organización global con este tipo de problemas. Las organizaciones intergubernamentales, la internet society, tienen este mismo problema. Y sé que nosotros en algunos capítulos de ISOC tenemos que utilizar distintas herramientas, tenemos que decir cuáles son las ventajas entre uno y otro.

Quiero hacer también una pequeña broma. Quizás podemos utilizar una parte de los fondos de los nuevos gTLD para poder comprar una sociedad que haga este tipo de cosas y que dé un servicio, junto con las organizaciones globales que tienen esa misma necesidad y que desarrolle algo que responda a nuestros objetivos. Es obvio que nuestro problema es que cuando estamos en el Adobe Connect o necesitamos otro cliente y no podemos responder más que a una organización global. Era una broma. Lo quiero agregar al principio y al fin porque no quiero decir que no estoy diciendo que tengamos que tomar un dinero de ICANN para hacer este tipo de cosas.

El último punto. Quiero decirles: por favor, cuando ustedes decidan cambiar algo, incluso si están 300% seguros de que no va a tener ninguna incidencia en los usuarios hagan de todos

modos un test. No se olviden que esto nos demora mucho tiempo, y lo que sea que piensen, lo que elijan, si están del mismo lado de los usuarios... Espero volver sobre el [incomprensible], pero presten atención a estos test. El pasaje de una situación a la otra en este caso fue realmente grave para nosotros. Por lo tanto, dos meses más con evaluaciones, con test, van a hacer que podamos entrar en producción. Voy a terminar con algo positivo. Muchas gracias por todo lo que usted hace por la comunidad. Es evidentemente esencial.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Sébastien. Vamos a poner el timer porque tenemos poco tiempo.

SATISH BABU: Gracias, Judith. Soy Satish Babu. Primero, quiero decir que Adobe Connect, una vez que uno se acostumbra, es como un segundo hogar.

Segundo, yo creo que nosotros tenemos algunos problemas con las prioridades. A ver, el audio no es una prioridad para mí porque yo, cuando el audio no funciona, utilizo el teléfono, pero el chat es una prioridad para mí. La demora es inaceptable muchas veces. La cuestión es que a veces no aparece nada. La demora en el chat es algo crítico, y todo lo demás, como el vídeo

y el streaming, son como agregados que no son importantes. Si se puede arreglar el tema de la demora en el chat, yo soy un usuario y a pesar de eso me parece que Adobe Connect está bastante estable. No diría que tenemos que deshacernos de Adobe Connect, pero que sí tenemos que mejorar lo otro.

SARAH KIDEN:

Quiero decirle gracias al equipo por mejorar nuestra experiencia. Ahora yo puedo estar en una sesión de una hora sin que se caiga. Mi dialup se desconecta más rápido que el Adobe Connect.

Quiero hablar de la lista de correo, especialmente si deciden no traducir un texto en particular. ¿La gente sabe que pasa esto? Si a mí me agregan a la lista de correo hoy, ¿voy a saber cómo hacer todo esto? Gracias.

JUDITH HELLERSTEIN:

Dev está esperando mucho tiempo, así que vamos a tomar su pregunta y luego vamos a pasar al staff.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Gracias, Judith. y gracias, Sarah. Sí, lo que planeamos hacer es que la lista de correo de LACRALO, si funciona bien, esperamos tener un documento y una sesión de incorporación para analizar

las distintas características y lo que la persona tiene que hacer lo debe hacer en la lista de correo. Por ejemplo, tenemos que enfatizar que hay que tener puntuación correcta porque la herramienta de traducción siempre tiene que estar bien puntuada. Si no, no funciona bien.

Tenemos también algo que decir sobre lo que dijo Josh. Agradecemos la oportunidad de trabajar con ICANN, pero cualquier solución de conferencia va a requerir tiempo para evaluar. Incluso si se lo encuentra formalmente van a tener que implementar un chat. El tema de la grabación del Adobe Connect es crítico para nosotros. Esto es así porque la revisión de At-Large nos mencionó que nosotros no compartimos nuestros contenidos. Por eso, es fundamental que demostremos no solo a la comunidad de ICANN, sino a otros cuál es la limitación, sino también al público en general. El trabajo que está haciendo la comunidad de At-Large y la representación del interés de los usuarios finales en ICANN. Eso es todo.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Dev. Ahora le voy a dar la palabra a Josh.

CHRIS GIFT: Voy a volver a un tema anterior. Soy Chris Gift, de ICANN. Sébastien, gracias por su intervención. Creo que su idea nos

puede ayudar en el proyecto de buscar algo en Adobe Connect. Creo que es una buena idea. Es algo que vamos a poder continuar en los próximos días.

JOSH BAULCH: Estoy de acuerdo con Sébastien. Dev, para responder a su pregunta, sí. Lo que Mark y yo estuvimos discutiendo (y es algo que vamos a hablar con el staff) es que incluso si es algo intermedio, antes de que podamos resolver el tema en masa, es definitivamente algo que no tomamos con ligereza. Así que definitivamente los vamos a ayudar a resolver este problema. Vamos a trabajar con el staff para poder hacerlo.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias. Renata tenía su mano levantada.

RENATA RIBEIRO: Quiero decir algo más sobre Adobe Connect y la relación con la comunidad. El IGF 2017 tiene una propuesta sobre la participación remota. Nosotros tomamos como referencia gran parte de la tarea que hace el grupo de trabajo de tecnología. Es muy importante ver que las herramientas y las relaciones con la comunidad definen las elecciones. Entonces esto es algo que debemos continuar acompañando en esta referencia.

JUDITH HELLERSTEIN: Aziz, sé rápido por favor.

AZIZ HILALI: Quisiera primero agradecer al equipo, que todo el trabajo que hacen es muy importante para la comunidad y es necesario por la globalización que ICANN sea una organización que incluya a más personas.

Quiero decir también lo que dijo Sébastien a nivel del riesgo que hay cuando uno cambia las cosas porque la gente se habitúa a una herramienta.

Lo último que quiero decirles. Hay reuniones que se hacen solamente en inglés en ALAC. Nosotros tenemos una experiencia con Judith en alguna teleconferencia de AFRALO, donde hicimos el transcript. Yo quiero que se haga la traducción, pero una vez que la transcripción está en inglés para aquellos que están entre inglés y francés, que por lo menos puedan leer la transcripción y que entiendan mejor qué es lo que ocurre en las reuniones. De modo que yo requiero que en las reuniones que se hagan solamente en inglés podamos leer la transcripción. Gracias.

JUDITH HELLERSTEIN: Muchas gracias, Aziz. Estamos trabajando en eso. Creo que vamos a tener una muy buena respuesta en base a lo que se ha dicho, pero los vamos a mantener actualizado con eso.

Ahora, dado que ya es tarde, vamos a ir directamente a las propuestas de política. Así que le pedimos que avancen dos diapositivas, por favor.

Bueno, el sitio web de At-Large tiene una página de resumen de políticas, donde enumera todas las correspondencias que emitió el ALAC y las respuestas a los comentarios públicos. Esto lo hace desde 2013. Esto permite buscar por tópico, palabras claves, asignadas a la correspondencia. Aquí vemos un ejemplo. Es un ejemplo de un comentario público.

La propuesta que nosotros hacemos para el proceso presupuestario especial es... A ver, como pueden ver en esta diapositiva, cuando el ALAC responde al asesoramiento, el asesoramiento no está en un sitio web. Las repuestas del personal a nuestras respuestas tampoco se encuentran porque apuntan a una base de datos. Entonces nada se puede encontrar porque las respuestas sobre el material se encuentran en dos sistemas diferentes.

Entonces lo que hicimos fue hacer una investigación sobre cómo rastrear las políticas, cómo hacer un rastreo de las políticas. Los textos en los PDF, por ejemplo, no están indexados. Entonces la

gente los puede buscar. Si no hay un índice por ejemplo, también es difícil buscar la información. La propuesta que nosotros hicimos busca que la ICANN asigne algunos recursos a diseñar y construir un sistema para poder reducir las limitaciones al sistema. De esta manera, por ejemplo las respuestas de la junta directiva, del personal... todas estas pueden estar vinculadas en una base de datos y ser mostradas en una página web para que podamos hacer búsquedas y que todo el texto aparezca y que de esa manera podamos hacer un seguimiento de las políticas más efectivas o que la gente pueda ver cuál es la política que se está debatiendo y cuáles son los comentarios relativos.

Esto también sirve para los comentarios que el ALAC ha decidido no efectuar o también para los comentarios que los miembros individuales de las ALS puedan hacer, que no son rastreados en absoluto. La única manera en la cual el personal puede ver quién hizo un comentario es ir a la propuesta, leer el comentario, ver quién lo hizo y asignarlo a la RALO. No hay manera de medirlo, manera de rastrearlo. Entonces lo que podemos hacer es cuando la persona hace un comentario, podemos pedirle que se identifique o que mencione una región. Esto se hace, pero esta información también se puede volcar en una base de datos para ser ubicable fácilmente. Esto lo hemos enumerado en nuestra propuesta también.

También fue un problema porque en la revisión de At-Large, al igual que en otras revisiones, se nos acusó de no dar información o de no hacer contribuciones. Entonces lo que hicimos fue volver y ver qué pasaba. Nos dimos cuenta de que era muy difícil porque es un proceso manual, muy laborioso, muy complicado. Además, si hacemos un seguimiento, si rastreamos todo esto, va a ser mucho más sencillo encontrar la información. Pero ahora es muy difícil encontrar información en cualquier parte del sitio web. Por lo tanto, tenemos que hacer algún esfuerzo para poder mejorarlo.

En la próxima diapositiva, verán un enlace allí. En la página allí pueden ver el enlace a toda la propuesta. Quería escuchar también el comentario de Laura con respecto a esta propuesta.

LAURA:

Muchas gracias, Judith. Y gracias a At-Large por esta propuesta y por enviar la solicitud. A mí me gustaría hacer una serie de comentarios. Voy a ser breve.

Quería hablar sobre una serie de actividades y qué es lo que estamos pensando en este sentido. Por supuesto, vamos a tomar en cuenta sus aportes. Para contarles un poco, cuando nosotros lanzamos el sitio web de At-Large, lo que hicimos fue dedicar mucho tiempo a garantizar que desde el lago de At-Large todas las declaraciones estuviesen en la base de datos

correcta, así que los campos estuvieran completos y se pudieran ubicar de forma individual. Queríamos vincular esta información a una base de datos más global dentro de la ICANN, pero todavía eso no se logró.

Entonces la primera parte de la propuesta habla del asesoramiento de ALAC a la junta directiva. Es un proyecto actual dentro de la ICANN y estamos avanzando con el proyecto. Si bien estamos en las etapas iniciales, vamos bien. Lo que esto nos permitirá es que una vez que esté terminado, todos vamos a poder ver qué es lo que hace At-Large y tener una página web vinculada. Por supuesto, hay un largo camino a recorrer con este grupo. Hay que establecer alguno de los requisitos y establecer qué va a contener la página web. Esta sería la etapa 1.

También quiero presentar a Russ, del personal de la ICANN. Él estaba levantando la mano. Quizás no todos lo veían desde aquí. Él es el que administra este proyecto dentro de la ICANN. Le voy a dar la palabra a Russ para que se presente y diga algunas palabras al respecto sobre el proyecto. Gracias.

RUSS WEINSTEIN:

Muchas gracias. El equipo de la división de dominios globales está trabajando en un proyecto en los últimos meses para poder tomar todas las solicitudes. Comenzamos con el asesoramiento

a la junta directiva, el que proviene del ALAC, del SSAC, del RSSAC. Lo estamos considerando. La correspondencia también del GAC, el asesoramiento. Son solicitudes para que la junta directiva de la ICANN tenga una base de datos. Que las cosas no funcionen como silos.

Actualmente hay una serie de bases de datos, tanto dentro de la página web como desde el punto de vista de las unidades constitutivas. Entonces hay un trabajo que está haciendo la comunidad, por un lado, y también hay un trabajo que está haciendo el personal, por otro. Así que seguramente tengamos que ver la manera de distribuir las actividades para poder apuntar al lugar correcto. Entonces el proyecto en el que estamos trabajando (no recuerdo si comenzó en octubre). El equipo lo que hizo fue evaluar los últimos 5 años de asesoramiento brindado. Hablamos con Steve Crocker. Desde entonces nos aseguramos de estar al tanto del asesoramiento. No todos tienen el proceso en funcionamiento, pero básicamente nosotros tenemos un marco donde tomamos en cuenta todas las solicitudes. Es un marco común, donde hay procesos especializados por un lado.

Entonces se brinda el asesoramiento a la junta directiva, lo recibimos nosotros, obtenemos la confirmación por parte de quien lo brindó, que este asesoramiento fue entendido correctamente, y después vemos qué hay que hacer con ese

asesoramiento. Obviamente la junta directiva lo considera. Luego verá si instruye alguna acción. Nosotros la implementamos. Y después, se vuelve a quien emitió el asesoramiento para poder cerrar ese tema. La idea es que todo esto pueda ser rastreado. O sea, pueda ser ubicado en una base de datos y pueda ser accesible a la comunidad.

JUDITH HELLERSTEIN: Muchas gracias, Russ. Glenn, ¿quiere hacer una pregunta?

GLEN MCKNIGHT: Sí. Dado que yo fui el que orquestó todo esto, quería hablar un poco sobre el tema. Cuando estábamos en una fase anterior, hubo muchas sugerencias y la pregunta era cómo íbamos a medir estas políticas. El tema es que las RALO tienen la responsabilidad de las métricas y también de ver qué tipo de comentarios se hacen. Entonces debido a nuestra experiencia fue muy difícil generar toda esta información.

Para responderle, creo que si pudiésemos por ejemplo tomar una página cuando usted nos pidió, por ejemplo, aportes para la página web, seguramente obtengamos más voluntarios que participen para que nos ayuden a avanzar. Lo importante aquí es la importancia y el incremento de las políticas. En realidad, esta es un área muy importante. Hay que separar qué es lo que

es histórico. Nosotros esto lo enfatizamos en nuestra región, pero la idea es poder estar al tanto de todo lo que sucede una vez más.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Glenn. Vamos a pasar ahora al siguiente tópico, que es el captioning o subtulado. Vamos a ser muy breves porque ya hemos hablado del tema.

Siguiente diapositiva, por favor. Bien. Aquí tenemos una actualización sobre el programa de captioning o subtulado. Ya la hemos hecho antes. En esta diapositiva se muestra. Y Aziz estuvo hablando del subtulado también.

Hemos presentado dos pilotos para el año fiscal 2016 y 2017. Probamos el subtulado con los idiomas inglés, español y francés. También lo implementamos en las llamadas de los RALO, del ALAC, de los seminarios web, en la vía de trabajo 2, en el grupo de diversidad. Aquí también vemos algunas de las métricas que hemos obtenido en esta segunda fase. Por ejemplo, más del 91% piensa que el subtulado o captioning ha sido muy útil o útil. Más del 75% indicó que ayuda a comprender una sesión de manera más efectiva. Por lo tanto, hay más participación. Más del 54% dijo que tenían un mejor entendimiento de los tópicos. Muchos de los participantes se mostraron entusiastas con respecto al subtulado y a que haya

subtitulado en todas las llamadas del CCWG y los grupos de trabajo. Así que queda claro que todo el mundo piensa que esto funciona correctamente.

Un tercer piloto se presentó para el año fiscal 2018 para el tema del subtitulado. Para que haya más llamadas en inglés y en español. En el nuevo programa piloto vamos a pedir tener más llamadas en diferentes idiomas. Y, Aziz, para responder su pregunta, Goran Marby nos informó ayer, martes, que sería muy probable que el subtitulado también esté contenido en el presupuesto del año fiscal 2018, lo cual es una muy buena noticia, pero todavía vamos a tener que esperar para tener un poco más de claridad al respecto. ¿Qué significa esto? ¿En qué se va a utilizar? Nos dijo que esto va a estar por fuera de nuestra asignación, pero esto es lo que se está diciendo por el momento.

Siguiente diapositiva. Bien. Esta es otra cuestión importante, con la cual hemos estado lidiando en el grupo. Esto es cómo deberíamos utilizar el chat grupal. Hay gente que lo usa y también tenemos bastantes problemas al utilizarlo. Actualmente utilizamos Skype. Skype tiene ventajas que por ejemplo nos permite dar notificaciones, pero también tiene varias desventajas, como por ejemplo las que enumeramos aquí. Por ejemplo, el historial del chat no queda guardado. No se preserva. Cuando la gente actualiza las PC o utiliza una

diferente, realmente a veces es muy difícil descargar los chats, y mucha de la información se pierde.

También Skype no guarda los mensajes en forma de hilo de conversación. Entonces cada vez que hay una pregunta o que alguien la responde no tenemos idea de dónde está la pregunta o de dónde están las cosas. Tampoco hay posibilidad de buscar mensajes en los grupos de Skype. Uno tiene que acordarse qué día lo dijo, en qué momento, y comenzar a buscarlos así.

También analizamos algunas herramientas, que son software de empresa, como por ejemplo Skype, Slack, Mademoiselle, Rocket Chat, HipChat. Todos estos tienen características muy buenas. Algunas funcionan y otras, no. nos encanta la idea de poder crear salas de chat que sean públicas y canales para chatear. También tener notificaciones personales, la posibilidad de búsqueda en los canales. Esto puede ser administrado por el personal. Podemos enviar mensajes a una sala de chat en particular.

No todos estos softwares son similares, pero todos ofrecen beneficios más significativos que Skype. La gente puede encontrar mensajes y conversaciones. Entonces hemos probado Slack hace tiempo. Nos dimos cuenta de que es un muy buen producto. El único problema es que es caro porque el software gratuito tiene muchas limitaciones. Así que tuvimos que analizar

otros. Probamos un demo de Rocket Chat, que estaban utilizando algunas personas y también tuvimos problemas. Por ejemplo, la NCUC, que lo utilizaba anteriormente, ya no lo utiliza porque tiene algunos problemas. Y lo dejaron de utilizar porque era un software de código abierto y no podía ser alojado por la ICANN en los servidores. Entonces los mensajes se iban a perder, no había notificaciones. Hubo realmente un problema porque se utilizó demasiado y también tenía problemas de seguridad y de virus porque era de código abierto, así que lo terminaron cerrando y volviendo a utilizar Skype.

La parte que no es gratuita de Slack es muy cara. Entonces probamos las características y nos pareció que era muy buena, pero tiene también otras desventajas porque nosotros utilizábamos este servicio por uno de nuestros miembros. Así que hay muchas de estas cuestiones que son problemáticas. Siguiendo diapositiva.

Entonces ¿cómo podemos utilizar nuestras herramientas de una mejor manera? ¿Cómo las utilizamos? Un enfoque que podríamos considerar es cómo podemos utilizar herramientas gratuitas y qué podemos hacer con ellas, pero una vez más son muy limitadas. Y volvemos siempre a la misma situación. ¿Qué utilizamos? O bien, ¿qué es lo que la ICANN nos puede dar para tener una cuenta de Slack? o también para probar Slack, o cualquier aplicación no es probada por la ICANN. Entonces

siempre terminamos utilizando servidores externos o no podemos aprobarlos porque la ICANN no los puede probar. Entonces estos son todos los problemas que enfrentamos. Siguiendo la siguiente diapositiva, por favor.

Aquí están nuestros desafíos. Queremos una solución de código abierto, pero no tenemos recursos y no tenemos cómo soportarla. Tenemos entonces un problema con eso. Y también tenemos problemas con todas las otras cosas que les mencioné, que siguen apareciendo desde el usuario final hasta Slack. Estas son las características que necesitamos. Y hay un producto también más eficiente y más escalable, y lo que tenemos que ver es cómo lo vamos a pagar. No es solo tirárselo al área del departamento de IT para que ellos vean cómo lo podemos hacer porque la versión gratis de Slack solamente ofrece 10 integraciones. Cada notificación es una integración. Por eso, nos quedamos sin cosas muy rápido y no resulta útil para nosotros. O sea que tenemos que volver a esa misma página y le vamos a volver a pedir al personal que quizás comente sobre esto.

CHRIS GIFT:

Gracias, Judith. Gracias por mencionar esto. Es un tema que es de gran interés para nosotros y para el staff. Primero, nos gusta este dialogo. Lo que tratamos de hacer es ver cómo resolver. El costo de Slack es una carga realmente. Sabemos eso. Y si

pensamos en su implementación en una comunidad más grande rápidamente queda fuera de escala para nosotros. A nosotros también nos gusta Slack, pero nos hace hacer una pausa. Creo que las funciones que ofrece demuestran que es algo bastante robusto, pero lo que nosotros estamos buscando también con esto es cómo tener una discusión no de un conjunto de herramientas, sino en grupos como ustedes y otros en la comunidad sobre cuáles pueden ser unas herramientas más amplias que trabajen en conjunto para el trabajo de ustedes.

Nosotros estamos teniendo esta conversación sobre Adobe y después otra sobre Slack. La pregunta es: así es como nosotros hacemos nuestro trabajo, ¿no? esta es la información que fluye de este modo en la organización. Y si escuchamos las herramientas que necesitamos y comenzar a actuar, etc. yo estoy seguro de que si nos involucramos en esta discusión, es más larga, es más difícil. Lo tengo en cuenta eso también, pero creo que tenemos que salir de esa solución única porque de repente podemos tener un wiki, pero esta aplicación no lo puede hacer. Es algo para pensar. No sé muy bien cómo les va a ir.

A pesar de estos amplios debates, creo que hay cosas que podemos hacer para ayudarlos a ustedes a entender qué tipo de chat grupal es el mejor para ustedes y cómo testarlo. Me parece que esta es información que quisiéramos escuchar y

cómo podemos ayudarles con eso porque la experiencia de ustedes nos va a ayudar a trabajar con la comunidad. Yo entiendo que hay una propuesta de Dev para trabajar con la versión gratuita por ahora. Sé que hay alguien que va a hablar después de mí para discutir esto.

Me parece que eso está bien, pero hay que tener en cuenta que Slack podría ser una solución que no es la que nosotros vamos a poder aplicar por el tema del costo. O sea, que hay que testear no solamente para ver si Slack es algo que está bueno, sino si este tipo de características son los que necesitamos para hacer nuestro trabajo y por qué las necesitamos para que podamos documentarlo. Después podemos Mark y yo usar esto como base para encontrar una solución de producto.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Chris. Quizás si alguno de ustedes puede decir que el tema es que no tenemos necesariamente que usar Slack, pero necesitamos alguna solución que pueda ser Mademoiselle u otra, que esté alojada en ICANN. Y así dejamos de lado todos estos problemas. ¿Esto es una posibilidad también?

CHRIS GIFT: El alojamiento de las herramientas ahora, por supuesto que sería posible. Pero hay que darse cuenta de que a fin de cuentas,

a pesar de que ustedes piensan que tenemos muchos fondos, la cantidad de personas que tenemos disponibles para trabajar en servicios comunitarios es bastante finita. Es más finita de lo que ustedes se dan cuenta. Y yo hablo con Ash y otros y digo que si volvemos a este TTF y explicamos los recursos que tenemos disponibles, creo que sería muy útil para que este grupo vea que hay.

Para ser franco en este momento no tenemos esos recursos. Es decir, podríamos hacerlo, pero tendríamos que dejar de lado otra cosa. Lo que descartamos, de hecho, son cosas de alta prioridad. O sea, son muchas personas que trabajan en At-Large y también en el sitio web del GAC. Es las mismas personas que trabajan con el Adobe Connect. O sea que para mí es un problema y tendríamos que presentar una lista intercomunitaria de las cosas que tendríamos que dejar.

JUDITH HELLERSTEIN:

Gracias, Chris. Evan, podríamos poner esto como un ítem de acción a concretar para ver de nuevo cuáles son las prioridades y que no tengamos estas discusiones. Es una lista de lo que tenemos que hacer en cuanto a decisiones de política y que ellos sepan que tenemos una herramienta para hacer todo eso.

Dev, creo que tienes la mano levantada.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Muchas gracias. Una de las sugerencias en el TTF es analizar las métricas. Acabo de poner un link en el chat para que vean eso. Gracias. Eso es todo.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias, Dev. Laura, ¿querías decir algo? tenemos un minuto. Bueno, gracias.

Vamos a ir a la última diapositiva, si la podemos poner, por favor. Básicamente es la última. Aquí les preguntamos a ustedes y les pedimos que nos digan cuáles son los problemas de tecnología, qué es lo que les afecta en su RALO, en su unidad constitutiva. Es un listado de lo que podemos hacer, lo que tenemos compilado. Manden un email a staff@atlarge.icann.org. Y quiero agradecer, ahora sí, a todos por haber venido a esta reunión.

CHRIS GIFT: Quiero reiterar que nosotros continuamos dentro de la perspectiva de la realización, evaluando verdaderamente este grupo y esta tarea. Valoramos sus esfuerzos y su voluntad para continuar investigando y encontrar soluciones y traerlas a nuestra atención y contárnoslas. Nosotros valoramos mucho la experiencia que ustedes traen después de haber testado

porque, para ser honesto, nos ahorra bastante tiempo y decimos: “Bueno, esto parece funcionar”. Puedo mostrarles un ejemplo hoy, donde la presentación Dev hablaba sobre cómo Slack tiene capacidades de archivo para poder hacerlas públicas, y la verdad es que yo no vi esto anteriormente, así que aprendí. Por eso, de nuevo gracias por los esfuerzos, Dev.

JUDITH HELLERSTEIN: Gracias. Josh.

JOSH BAULCH: Hay cosas que nosotros hacemos tras bambalinas para las reuniones de la ICANN, a las cuales quisiera invitarlos a que vean. Ahora voy a compartir mi pantalla en un minuto. Si quieren pasar por el centro de operación de redes, solamente para saludar, les voy a poder mostrar el back-end y los sistemas con los cuales monitoreamos todas las reuniones de la ICANN. Nosotros estamos después de la parte de seguridad a la izquierda. Quería ver si ustedes querían venir a saludar.

JUDITH HELLERSTEIN: Sabemos que la próxima reunión pronto va a empezar, así que me encantaría poder pasar y ver todo esto. Gracias.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]